



# Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth  
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Liebe Eltern,

dieses Schreiben soll Ihnen zur Orientierung in unserer Schule dienen. Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen. Dazu haben wir einige Informationen zusammengetragen, mit denen Sie unser System und die Schule besser kennenlernen können.

والدین عزیز و گرامی،

این نوشته در جهت گیری و آشنایی بیشتر شما با مدرسه ما کمک میکند. ما می خواهیم که شما و فرزندتان با ما احساس آرامش و خیال راحتی داشته باشید. به همین دلیل اطلاعات مفیدی را جمع آوری کردیم، که به شما کمک می کند که با سیستم آموزشی ما بهتر آشنا شوید.

Die Schule heißt *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

نام مدرسه *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Die Adresse ist *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

آدرس مدرسه *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Die Telefonnummer ist 09103/1031.

تلفن تماس 09103/1031.

Die Schulleiterin heißt *Frau Weber.*

نام مدیر مدرسه *Frau Weber.*

Die Sekretärin heißt *Frau Zinner* und ist anwesend am Mo/ Di/ Mi/ Do in der Zeit von 7.30 Uhr bis 14 Uhr und Fr von 7.30 bis 10 Uhr.

نام منشی مدرسه *Frau Zinner*

ساعت کاری منشی مدرسه از دوشنبه تا پنجشنبه از ساعت 7:30 تا 14:00 و روز جمعه از ساعت 7:30 تا 10:00 می باشد.

Der/die Klassenlehrer/in Ihres Kindes heißt \_\_\_\_\_.

نام معلم فرزند شما آقای / خانم \_\_\_\_\_ است.

Ihr Kind ist in Klasse \_\_\_\_\_.

فرزند شما در کلاس \_\_\_\_\_ است.

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

برنامه هفتگی جدید، به همراه درس و زمانبندی را ارائه خواهیم کرد.

Ihr Kind hat noch wenig oder keine Kenntnisse in der deutschen Sprache?

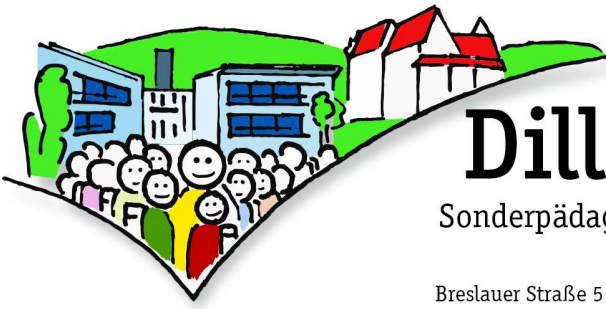
آیا فرزند شما کمی زبان آلمانی می داند یا اصلاً آشنایی ندارد؟

Im Fach Religion gibt es evangelischen / katholischen Unterricht.

کلاس دینی از کاتولیک و پروتستان تشکیل شده است.

Die Teilnahme am Fach Religion ist freiwillig.

حضور در کلاس دینی اختیاری است.



# Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth  
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Wenn ihr Kind nicht am Religionsunterricht teilnehmen soll, dann erhält Ihr Kind in dieser Zeit Unterricht in Werte und Normen/ Ethik.

اگر فرزند شما در کلاس دینی حضور پیدا نمیکنند، بدین ترتیب در این مدت در کلاس اخلاق و ارزش ها شرکت خواهد کرد.

Möchten Sie, dass Ihr Kind am Religionsunterricht teilnimmt? o ja o nein

خیر 0

بله 0

آیا شما می خواهید که فرزند شما در کلاس دینی شرکت کند؟

Unser Notensystem geht von Note 1 bis Note 6

(1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend)

نمره دهی سیستم آموزشی ما از نمره یک تا شش است.

۱=عالی ۲=بسیار خوب ۳=خوب ۴=معمولی ۵=ضعیف ۶=ناکافی

Die Schulbücher werden von der Schule gestellt.

کتاب های درسی توسط مدرسه ارائه میشود.

Ihr Kind braucht Materialien für den Unterricht (Hefte, Stifte, Wasserfarben, Turnsachen usw.).

فرزند شما برای تحصیل به لوازم التحریر نیاز دارد (دفترچه، قلم، مدارنگی و لباس ورزشی و غیره).

Sie bekommen eine Liste mit allem, was Sie selbst besorgen müssen.

به شما لیستی از لوازم مورد نیاز که خودتان باید تهیه کنید داده میشود.

Wenn Sie Hilfe benötigen, diese Schulsachen zu kaufen, sagen Sie bitte dem Klassenlehrer/ der Klassenlehrerin Bescheid.

اگر برای تهیه و خرید لوازم مدرسه به کمک نیاز دارید، این موضوع را با معلم کلاس و یا مدیر مدرسه در میان بگذارید.

Wenn Ihr Kind einmal wegen Krankheit die Schule nicht besuchen kann, muss es bis 7.30 Uhr entschuldigt werden.

اگر فرزند شما یکبار به دلیل بیماری قادر به حضور در کلاس درس نمیشاید، باید تا ساعت ۷:۳۰ موضوع را اطلاع بدهد.

Bitte entschuldigen Sie ihr Kind telefonisch, nicht per E-mail.

لطفا موضوع را به صورت تلفنی گزارش دهید، و نه به صورت ایمیل.

Ab dem 4. Tag brauchen wir eine ärztliche Bescheinigung.

از چهارمین روز به نسخه پزشک مورد نیاز است.

Arztbesuche sind grundsätzlich in die unterrichtsfreie Zeit zu legen.

وقت دکتر و مطب را اساسا بعد از کلاس درس و در وقت آزاد برنامه ریزی کنید.

Fehlt ein Kind unentschuldigt, sind wir angehalten, Sie sofort darüber zu informieren. Falls wir Sie nicht erreichen, müssen wir die örtliche Polizeidienststelle informieren. Dies kann ein Bußgeld zur Folge haben.

اگر فرزند بدون اطلاع قبلی غیبت کند، ما پیگیری میکنیم و شما را در این مورد جویا میشویم. و اگر شما در دسترس

نباشید، ما باید موضوع را با اداره پلیس در میان بگذاریم. این موضوع میتواند جریمه نقدی به دنبال داشته باشد.

Zu Beginn des Schuljahres erhalten alle Schüler ein Notfallblatt. Füllen Sie bitte alle Angaben aus, so dass wir Sie im Notfall erreichen können.

در آغاز سال تحصیلی همه دانش آموزان یک برگه برای مواقع اضطراری دریافت میکنند، لطفا برگه را به طور دقیق تکمیل کنید، به این صورت که ما با شما را در مواقع ضروری تماس برقرار کنیم.

Wenn Sie Ihr Kind in der Ganztagschule anmelden möchten, wenden Sie sich bitte an: Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

اگر شما مایلید فرزندان را برای تمام روز ثبت نام کنید، لطفا با

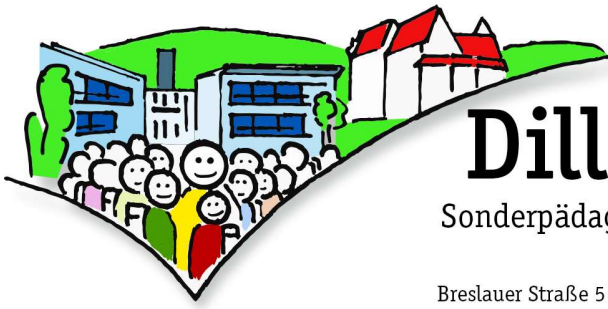
Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

در میان بگذارید.

Wenn ihr Kind die Ganztagschule besucht, bekommt Ihr Kind in der Schule ein Mittagessen.

اگر فرزند شما تمام روز در مدرسه حضور یابد، فرزند شما یک وعده ناهار در مدرسه دریافت میکند.

Wenn es ein Problem gibt, kommen Sie in die Schule und fragen Sie den/die Klassenlehrer/in.



# Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth  
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

اگر مشکلی وجود دارد، در مدرسه حضور پیدا کنید و با معلم کلاس درمیان بگذارید.

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin/ den Klassenlehrer telefonisch am Mo/Di/Mi/Do/Fr in der Zeit von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_.

در بهترین حالت با معلم کلاس تماس بگیرید از دوشنبه تا جمعه از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_.  
Seine/Ihre E-Mail-Adresse lautet: dillenberg-schule.\_\_\_\_\_@gmx.de.

آدرس ایمیل به صورت زیر است:

Dillenberg-schule.\_\_\_\_\_@gmx.de

Lassen Sie sich einen Termin geben.

یک قرار ملاقات و یا وقت بگیرید.

Wenn Sie eine Person kennen, die das Gespräch übersetzen kann, bringen Sie diese bitte mit.

اگر شما کسی را میشناسید، که میتواند برای شما ترجمه کند، لطفا او را به همراه خود بیاورید.

Die Schule kennt eine Person, die Ihre Sprache spricht. Soll sie an dem Gespräch teilnehmen?

مدرسه کسی را میشناسد که به زبان شما صحبت میکند، آیا مایلید که برای ترجمه با او ارتباط برقرار کنیم؟

Mit freundlichen Grüßen

با سپاس فراوان